Lettre Patoise

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le pays du dimanche**

Band (Jahr): **2 (1899)**

Heft 70

PDF erstellt am: **02.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-248848

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Un moyen d'empêcher les lampes de fumer, est de tremper les mèches dans du vinaigre fort et de les faire bien sécher avant de s'en servir : on est tout étonné de voir quelle flamme claire et brillante on obtient par ce procédé.

* * *

Pommade contre la croûte de lait. — Acide salicylique, 2 grammes : sous-nitrate de bismuth, 40 gr. ; poudre d'amidon, 15 gr. ; vaseline, 100 gr. Bien mélanger le tout. Panser la partie malade avec de la mousseline sur laquelle on a étendu une épaisse couche de la pommade.

* * *

Sirop de fleurs d'oranger pour malades. — 50 grammes de fleurs d'oranger, infusées dans 500 grammes d'eau bouillante pendant 2 heures Ou si on ne peut pas avoir des fleurs, mélanger 490 grammes d'eau de fleurs d'oranger avec 1 kilog. de sucre. Donner une onde sur un feu vif. Laisser refroidir et mettre en demi-bouteilles pour l'usage.

Récréations du dimanche

Solutions aux questions posées dans le N° 68 du *Pays du Dimanche* :

264. CHARADE.

Beau-Caire (Beaucaire).

265. COQUILLES AMUSANTES.

N° 1. Brise. Marin. Arrima.
N° 2 Voix. Sang. Parle.
N° 3. — Lutte Raison.
N° 4. — Loire. Coule. Fond. Sable.
N° 5. — Jour. Peine.
N° 6. — Bourse. Bouche.
N° 7. — Mot. Briser. Os.
N° 8. — Donne. Tôt. Donne. Fois.
N° 9. — Dommage. Rend. Sage.

266. MOT CARRÉ.

M U R A T
U S A G E
R A P I N
A G I L E
T E N E Z

267. LOGOGRIPHE.

Olympe, myope.

Ont envoyé des *Solutions complètes* : MM. Mlle Rosa Froidefontaine à Porrentruy ; Dr Nazal à St-Imier : L'Anglais à Lausanne.

Ont envoyé des *Solutions partielles* : MM. Mlle Laurence et Julia Walzer, à Bonfol ; Trois étudiants à l'institut Giger à Wollereau (Schwytz) ; Bluet et Pervenche à Bassecourt ; Trois abstinents à Delémont ; Un pèlerin de Lourdes ; Un lecteur assidu du *Pays du Dimanche* à Moutier ; Un amateur de muguet à Courchavon ; Un chasseur de morilles à Glovelier ; Un ennemi des grèves à Porrentruy.

272. CHARADE.

Dans mon *premier*, je vais, ou vite ou lente-[ment.
Quand je joins mon *second*, je vais comme le [diable ;
Mais si tu réunis mon *tout* adroitement,
Je ne suis plus mobile, alors je deviens sta-[ble.

273. MOT CARRÉ SYLLABIQUE.

Remplacer les X ci-après par des lettres de manière à former horizontalement et verticalement les mêmes mots dont voici les désignations :

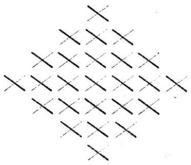
X X X X X X X X 1. — Siège.
X X X X X X 2. - Entête de la Bible.
X X X X X X 3. — Fleur.

274. MÉTAGRAMME.

Dans le Pas-de-Calais ;
Demeures princières ;
Dans les mains des valets ;
Barbares insulaires.

275. MOT EN LOSANGE.

Remplacer les X du losange ci-après par des lettres de manière à former horizontalement et verticalement les les mêmes mots dont les définitions suivent :



1. — Tête de Jupiter.
2. Reptile.
3. — L'ébéniste la travaille.
4. — Philosophie.
5. — Grosse aiguille.
6. — Epoque.
7 — Lettre de l'alphabet.

Envoyer les solutions jusqu'au mardi soir, *16 mai 1899.*

LETTRE PATOISE

Dâ Boncoé, rue des grottes.

C'ment qu'i aime bin rire, ai peu achi faire ai rire, i ne vos ai p'oncoé envië de lattres patoises main n'en voici ienne. I vos en veu raicontais ienne, daque ce serais doue :

Ai vos fâ craire qu'i ne saivo ran que le patois : i rumino qu'a ce qu'i daivo faire pou veni in pô célébre, c'ment qu'i aivô dje oueyi dire qu'ai y aivait des saivaints que s'occupint brâment d'étudiai totes souetches de patois. I me pensé que pou yi veni qu'i daivo allai aipare le français. Aivo doue langue, qu'i me diô, t'en veu être achi iun de saivaint. I prenio le patois pou enne langue. I me décidé de paitchi. A bout de trâs semaines, i m'en revenié. I me redrassô c'ment in pouille chu enne bosse : vos peutes craire, i saivô le français. En allaint le long de mon vellaidge i oueyé qu'en écouai à scien dains enne graindge. I vais vouere. I iôs dié : « *Comment qu'on dit à soci en patois? je ne m'en rappelions plus.* » Ais était coutchie les dents en aimon, vos comprente, et en mainme temps, i serré aivo mon pië chu les dents. Voici lais couë qu'me ramoine in cô chu lai fidiure. « Pouëgon de rété ! » qu'i dié : i m'éto raippelais le nom en pâtois.

Ce n'â p'oncoé tot. Ai y é enne fois, i allô ai Genève aivo iun d'mes caimerades. Nos péssins devaint in gros maigaisin qu'ai y aivait de totes les souetches de mairtchaindiës, ai pe oncoé d'enne âtre. Nos voyenne cment enne petéte boéte, aivo enne tchîne qu'était pendue poi derrie les vitrines. C'était enne montre, main nos ne le saivin pe. Mon caimerade me dié. Ce dait être enne toubaquiëre. « — Oh nian, qu'i yi dié, ce dait être a thje pou amusais les djuënes tchais. » Nos entrant dedain cte boutiche pou l'aitchetai. Le mairtchain nos dié que c'était enne montre pou vouëre les oueres, main qu'ai nos dié : « vos ferai attention, les raittes les poéyant maindgië. » Ai l'était bietôt neu. Nos vains daint enne auberge pou poéyai dremi. Tiain nos feunes dévétis, mon caimerade botté ste montre chu lai talle de neu. Nos coutchin les dous dain le mainme ié. Voili qu'à moitant de lai neû, mon caimerade me révoille, ai peu ai me dit :

« Ecoute les raittes sont aipré notre montre » Moi qu'i dremo oncoé ai moitie, i yi répond. « Fos ios caque ! — Qu'ment faire, qu'ai me répond ? — Prends ton soulais tot ballement, ai peu te rouecheré chu lai talle de neu » Achitôt fait que dit : ai tappe taint qu'ai peut. T'les ai tiuai, T'les ai tiuai, en n'oue pu ran. » Le maitin, tiain nos se révoillant, ai l'aivait bin aittraipai lai piaice — lai montre était tot écraisaie !

Publications officielles.

La direction des affaires militaires a nommé chefs de section pour le 9e arrondissement avec entrée en fonctions le 1 mai.

1° M. *Emile Koch*, à Fontenais, pour les communes dd Porrentruy, Fontenais, Villars, Bressaucourt, Courtedoux, Bure, Cœuve, et Alle avec siège au bureau de M. F. Béchir, commandant des 7e 8e et 9e arrondissements à Porrentruy.

2° M. *Joseph Oeuvray* à Chevenez pour les communes de Chevenez et Rocourt.

Convocations d'assemblées.

Noirmont. — Assemblée communale, samedi 13 mai, à 2 h. après-midi pour passer les comptes de 1898, fixer le budget pour 1899, statuer sur une demande de bourgeoisie, statuer sur les impôts de la famille A. Thiévent, renouveler la commission de vérification de compte, etc.

Courgenay-Cornol. — Le 7 mai de 12 à 2 h. assemblée de l'arrondissement d'état-civil pour nommer l'officier d'état-civil et son suppléant.

Delémont. — Assemblée paroissiale le 7 à 10 h. pour passer les comptes et arrêter le budget.

Réclère. Le 7 pour nommer un adjoint, réviser partiellement le règlement, passer les comptes.

Courtételle. — Le 7 mai à midi pour passer les comptes, autoriser le conseil à appliquer un tarif pour les abonnements électriques etc...

Cote de l'argent

du 3 mai 1899

Argent fin en grenailles. fr. 109. — le kilo
Argent fin laminé, devant servir de base pour le calcul des titres de l'argent des boîtes de montres . . . fr. 111 le — kilo.

L'éditeur : Société typographique, Porrentruy.

Bons mots

Z..., un bon garçon, a le grand défaut d'être batailleur en diable et d'avoir la main leste.

Avant-hier, il était appelé en qualité de témoin, devant le tribunal correctionnel.

— Levez la main, lui dit le président.

— Sur qui ? répond Z... en cherchant au tour de lui.

* * *

Chez le photographe.

Un vieux campagnard :

— Je v'nons pour l'portrait ed'ma fille... All' peut pas v'nir..., mais vous l'ferez d'après mé... On dit qu'all est tout l'portrait de son pé...

A la frontière

Garde frontière B. — « Dis-donc, Lorenz, où ce diable de contrebandier a-t-il bien pu se cacher ? » — Ami lecteur, chechez-le.